

西方汉学史和中西关系史的重要收藏

韩琦

近二十年来, 明清中外关系史逐渐引起了学者的广泛关注。这段历史不仅包括西方宗教、科学、文化在中国的流传, 也包括中国文化在欧洲的传播, 这是一个互动、互相影响的时期。从大航海时代以来, 许多传教士、商人、外交官来华, 撰写了大量书信、游记和报告, 这些著作是了解欧洲和中国关系的重要资料。

关于中西关系的书目, 首先不能不提法国学者高迪爱(Henri Cordier, 1849-1925)。他于19世纪60年代到上海, 不久被任命为亚洲学会北华分会(亚洲文会)名誉图书馆员, 开始编纂目录。亚洲学会图书馆包括1300种书, 大部分涉及东方, 特别是中国, 还包括英国伦敦会传教士伟烈亚力(Alexander Wylie, 1815-1887)的个人收藏。1872年, 该目录出版。¹后来, 他继续书目的编纂, 1878-1885年陆续出版了*Bibliotheca Sinica*一书, 1904-1908年又出版了增订版, 1922-24年出版补编和索引, 书凡五大卷, 涵盖了中国历史、文化、宗教、科技等领域, 成为研究中西关系, 特别是欧洲人讨论中国问题的一部权威的目录学著作, 有功学术甚巨。此外, 曾任泰晤士报记者、在北京居住长达二十年的澳大利亚人莫理循(George Ernest Morrison, 1862-1920)也收藏了大量有关中国的西文著作, 其藏书1917年被日本三菱财团购得, 现成为东京东洋文库的重要收藏。²英国、法国等世界著名的图书馆以及欧美一些大学图书馆都也有重要收藏, 但并没有出版专题目录。1987年, John Lust编纂出版了伦敦大学亚非学院的西文中西关系书目,³此书收录了1283种书, 按主题分类, 主要包括地理、游记、历史、国际关系、经济、国际贸易、中国社会、儒家经典、教育、宗教、语言、文学、艺术和建筑、科学等大类, 可喜的是, 这些藏书已全部做成胶片, 给学者提供了很大方便。

就中国而言, 国家图书馆、上海图书馆收藏最富, 北京大学图书馆、中国科学院图书馆也有不少西文珍本。国家图书馆主要包括了原北堂图书馆的藏书, 也包括一些私人, 如德国外交官穆麟德(Paul Georg von Möllendorf, 1848-1901)的收藏。上海图书馆的收藏, 其主体主要是19世纪

¹ Henri Cordier, *A Catalogue of the Library of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society (including the Library of Alex. Wylie, Esq.)*. Shanghai, 1872.

² *Catalogue of the Asiatic Library of Dr. G. E. Morrison, now a part of the Oriental Library, Tokyo, Japan*, Tokyo, Toyo Bunko, 1924.

³ John Lust, *Western Books on China published up to 1850*. London, 1987.

下半叶至20世纪上半叶原徐家汇藏书楼以及原亚洲文会图书馆的藏书。国家图书馆和上海图书馆都出版了西文珍本书目,但并非有关中西关系的专题目录。⁴二十余年来,我主要从事中西关系史的研究,有机会走访和查阅了英国、法国、日本、美国以及国内主要图书馆的丰富藏书,为拙著《中国科学技术的西传及其影响》提供了文献基础。

数年前,经艾思仁(Sören Edgren)先生的介绍,在北京得以认识冯德保(Christer von der Burg)和罗闻达(Björn Löwendahl)先生,蒙罗先生出示他和冯先生所藏的中西关系目录初稿,对其收罗之丰,语言之多,涉及面之广,时间跨度之长,不禁惊讶万分,这一收藏无疑是私人藏书的翘楚,即使与世界上一些著名大图书馆相比也并不逊色。2006年夏到德国开会,冯德保先生邀我顺道访问瑞典,深情厚意,至为铭感。冯先生不仅亲自驾车,陪我参观了斯德哥尔摩的博物馆、档案馆,还到乌普萨拉参观著名植物学家林奈的故居,特别是有缘参观了他们的重要收藏,两天之内得以翻阅数十种17-18世纪西方有关中国的书籍,其中许多是我以前想见而无缘得见的,真是大饱眼福。

自从和罗先生相识,我们几乎每年都会见面,每次来京,他都把目录的增订稿送给我,并告以新近觅得的珍稀善本,言谈之中,喜悦之情溢于言表,我也为他的藏书日增倍感高兴。这一中西关系的专题收藏,有大量非常稀见的善本,其重要价值自不待言。经过多年的反复修改,书目即将付梓,翻阅这一书目,不禁对他们俩人二十年來致力于中西关系著作的收藏,感到由衷的敬佩。现仅据目录及亲眼所见,对这一藏书略作介绍。

目录主要列出了千余种西文有关中国及其周边国家的著作,时间起止1477-1877年间近4百年间出版的著作,内容涉及宗教、历史、风俗、科技、地理等多方面内容,不仅包括欧洲出版的有关著作,也包括一些在美国出版的书籍,以及18世纪末、19世纪初在亚洲(印度、东南亚、澳门、香港、上海及其他沿海城市)出版的西文印刷品,这些著作主要是一些字典类的著作,由新教传教士所编纂。

此藏书中最为重要的是传教士的著作,尤其是耶稣会士的重要著作,如利玛窦(Matteo Ricci, 1552-1610)、曾德昭(Alvaro Semedo, 1585-1658)、卜弥格(Michael Boym, 1612-1659)、卫匡国(Martino Martini, 1614-1661)、汤若望(Johann Adam Schall von Bell, 1592-1666)、安文思(Gabriel de Magalhaes, 1610-1677)、殷铎泽(Prospero Intorcetta, 1625-1696)、闵明我(Domingo Fernandez Navarrete, 1618-1686)、聂仲迁(Adrien Greslon, 1618-1696)、鲁日满(François de Rougemont, 1624-1676)、柏应理(Philippe Couplet, 1623-1693)、卫方济(François Noël, 1651-1729)、白晋(Joachim Bouvet, 1656-1730)、李明(Louis Le Comte, 1655-1728)、冯秉正(Joseph Marie Anne de Moyriac de Mailla, 1669-1748)等人的著作,几乎是网罗殆尽。有的著作甚至收罗了各种欧洲文字的版本,

⁴ 顾彝:《中国国家图书馆外文善本书目》(*Catalog of Rare Books in Foreign Languages in the National Library of China*),北京图书馆出版社,2001。上海图书馆编:《上海图书馆西文珍本书目》(*Shanghai Library Catalog of Western Rare Books*),上海社会科学院出版社,1992。

应有尽有，实属难得。此外，还包括了一批早期汉学家，如弥勒（A. Müller, 1630-1694）、傅尔蒙（Etienne Fourmont, 1683-1745）、弗莱雷（Nicolas Fréret, 1688-1749）、贝耶（T. S. Bayer, 1694-1738）等人的著作；以及欧洲思想家，如莱布尼兹（G. W. Leibniz, 1646-1716）、孟德斯鸠（Montesquieu, 1689-1755）、伏尔泰（Voltaire, 1694-1778）、马勒伯朗士（Nicolas Malebranche, 1638-1715）等人的作品。众多与中国礼仪之争相关的文献也是该藏书的一个特色，这包括教廷特使多罗、嘉乐来华的书籍，以及耶稣会士、多明我会会士、巴黎外方传教会传教士有关礼仪之争的相关争论。不仅如此，还有不少著作涉及中西科学交流，如南怀仁（Ferdinand Verbiest, 1623-1688）的《欧洲天文学》、卜弥格的中国医学，以及安多（Antoine Thomas, 1644-1709）的《数学概要》和其他天文学著作，还有中国园林、建筑、植物等多方面的著作，都是难得的珍宝。19世纪汉学家、外交家、旅行家和商人撰写的有关中国的书籍，更是齐全。手执这部书目，可以清晰了解自马可波罗至李希霍芬时代四百年来的中西关系，欧洲的中国观，中国文化对欧洲的影响，以及欧美汉学发展的历史。这批藏书是二十多年来费心收集的，若没有广博的学识，对西方书籍史和中西关系的深入了解，和坚持不懈的努力，是不可能有此规模的。

此目录有两个显著的特点：1）按印刷和出版年代顺序编排，体现了有关中国的知识在欧洲传播的历史进程。按年代编纂的目录，具有独特性，对了解某个特定时期的欧洲的中国观大有帮助，这和高迪爱的书目按分类编排不同。2）采用解题目录，大大方便读者作进一步研究。罗先生根据已有的文献，精心考证，并参考公私藏书，对版本进行认真比勘、研究，对同一著作的不同版本信息、内容，作出详细说明。书中还有参考文献，收录学者的相关研究，方便学者作进一步的研究，因此这一目录也可作为研究导引，具有极高的学术价值。书后附有人名索引，便于读者查阅。清代学者王鸣盛曾说：“目录之学，学中第一紧要事。必从此问途，方能得其门而入。”⁵这一目录无疑也将为研究中西关系史提供很好的研究门径。当今治中西关系之学者，若能获此珍贵目录，一定会欣慰不已。

瑞典和中国早在17、18世纪就有了很多交往。著名植物学家林奈的学生曾在乾隆末年到广州一带进行植物考察，林奈本人也对中国植物非常感兴趣。20世纪还出现了象斯文赫定这样的探险家，象高本汉这样享誉国际的汉学家。早在小学时代，我就通过舅父张秀民先生得知瑞典有一位艾思仁先生，不仅喜好中国书，而且对中国印刷史有独到的研究。后来又认识冯德保和罗闻达先生，冯先生收藏了大量珍贵的明清版画和古籍珍本，很多藏品国内已经失传，故弥足珍贵，他和罗先生的收藏，一中一西，可称双璧。他们虽兴趣各异，但从不同方面表明了他们对中国文化的爱好，这也是中瑞文化交流史上的一段佳话。此书出版有功于学术界，当可预期。如此收藏将来能够广为流通，为学者所参考，则甚幸也。

罗闻达编：《从西文印本书籍看中西关系、中国观、文化影响和汉学发展（1477-1877）》（Björn

⁵ 王鸣盛：《十七史商榷》卷一。

Löwendahl, *Sino-Western Relations, Conceptions of China, Cultural Influences and the Development of Sinology Disclosed in Western Printed Books 1477-1877: The Catalogue of the Löwendahl-von der Burg Collection*. Hua Hin, The Elephant Pres, 2008)